Subject matter: «Literary translation analysis based on the novel by J. Saliger»

Author: Syltigova A.A.
Scientific Supervisor: M.B. Lebedeva

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

Topicality of the research: The given study is devoted to translation, especially to transformations. Translation is one of the most important things in communication among people belonging to different cultures. A translator acts as a connecting link between two people during the act of communication whether it is a translation or an interpretation. Translating a literary text, it is very important for a translator to save the style of a text, in addition to the author's style. To create a correct and adequate translation it is necessary to follow the rules of the theory of translation.

Objective of the research: is to analyze transformations in the book «The Catcher in the Rye» written by Jerome David Salinger.

Tasks of the research: are as follows: to examine specificity of the literary text and problems of its translation; to analyze the translation problems in the translation process; to study the main kinds of translation transformation.

Theoretical and practical significance of the research: The material and results of the study can be used for the analysis of the translation theory and also during the lessons of translation practice.

Results of the research: The results of the study show that while translating the book «The Catcher in the Rye» the translator used a lot of different types of translation transformations, some of them are sentence partitioning, sentence integration, grammar compensation, specification, generalization, modulation. Besides, the translator used the method of substitution of some expressions to stable ones that are used in the Russian language to deepen stylistic colours of the translation. Object of study is the logical-semantic properties of modern English slang. Subject of the research in the work is structurally - lexical, semantic and etymological features of English military slang and slang as subsystem.